

MOKĖJIMO PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS (FIZINIAMS ASMENIMS)

CONDITIONS FOR PAYMENT SERVICES (FOR NATURAL PERSONS)

1. SAŲOKOS

- 1.1. Šiame dokumente vartojamos sąvokos turi žemiau nurodytas reikšmes:
- 1.1.1. **Gavėjas** – Mokėjimo operacijos lėšų gavėjas.
- 1.1.2. **Komisinis atlyginimas** – Banko imamas atlyginimas (mokestis) už Sąskaitos atidarymą ar tvarkymą, Mokėjimo operaciją ar su ja susijusias paslaugas, su Sąskaita susijusias paslaugas, taip pat atlyginimas už kitas Banko paslaugas.
- 1.1.3. **Lėšos** – pinigai Sąskaitoje.
- 1.1.4. **Mokėjimo inicijavimo paslauga** – mokėjimo paslauga, kai Kliento prašymu pateiktu Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėjui Mokėjimo nurodymas inicijuojamas iš Sąskaitos, atidarytos Banke.
- 1.1.5. **Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėjas** – mokėjimo paslaugų teikėjas, kuris teikia Mokėjimo inicijavimo paslaugą.
- 1.1.6. **Mokėjimo nurodymas** – Mokėtojo ar Gavėjo nurodymas (mokėjimo pavedimas) savo Mokėjimo paslaugų teikėjui įvykdyti Mokėjimo operaciją.
- 1.1.7. **Mokėjimo operacija** – Mokėtojo, Mokėtojo vardu ar Gavėjo inicijuotas Lėšų įmokėjimas, pervedimas, išėmimas neatsižvelgiant į Mokėtojo ir Gavėjo pareigas, kuriomis grindžiama operacija.
- 1.1.8. **Mokėjimo paslauga** – paslauga, kuri Lietuvos Respublikos mokėjimų įstatyme apibrėžta kaip mokėjimo paslauga, bei valiutos konvertavimas.
- 1.1.9. **Mokėjimo paslaugų teikėjas** – subjektas, kuris pagal savo veiklos jurisdikcijos teisę turi teisę teikti ir teikia Mokėjimo paslaugas.
- 1.1.10. **Mokėtojas** – asmuo, kuris iš sąskaitos vykdo ar leidžia vykdyti Mokėjimo nurodymą.
- 1.1.11. **Pranešimas** – bet koks Šalių viena kitai perduodamas pranešimas, Išrašas, ataskaita, pažyma, patvirtinimas ar kita informacija.
- 1.1.12. **Sąlygos** – šios AB „Mano bankas“ mokėjimo paslaugų teikimo sąlygos.

1. DEFINITIONS

- 1.1. The terms used in this document shall have the meanings set out below:
- 1.1.1. **Payee** means the recipient of the payment transaction.
- 1.1.2. **Commission Fee** means the compensation (fee) charged by the Bank for opening or administration of the Account, Payment Transaction or the services related thereto, services related to the Account, as well as compensation for other services of the Bank.
- 1.1.3. **Funds** means funds in the Account.
- 1.1.4. **Payment Initiation Service** means a payment service where a Payment Order is initiated from an Account opened with the Bank upon the Client's request to the Payment Initiation Service Provider.
- 1.1.5. **Payment Initiation Service Provider** means a payment service provider that provides the Payment Initiation Service.
- 1.1.6. **Payment Order** means an order (payment order) from the Payer or the Payee to their Payment Service Provider to execute a Payment Transaction.
- 1.1.7. **Payment Transaction** means a deposit, transfer or withdrawal of Funds initiated by, on behalf of the Payer or by the Payee, irrespective of the Payer's and Payee's obligations on which the transaction is based.
- 1.1.8. **Payment Service** means a service defined by the Law on Payments of the Republic of Lithuania as a payment service, as well as currency conversion.
- 1.1.9. **Payment Service Provider** means an entity that is entitled under the law of its jurisdiction to provide and is providing Payment Services.
- 1.1.10. **Payer** means a person who executes or authorises the execution of a Payment Order from an Account.
- 1.1.11. **Notification** means any notification, Statement, report, certificate, confirmation or other information communicated by the Parties to each other.
- 1.1.12. **Conditions** means these Conditions for Payment Services of AB “Mano bankas”.

- 1.1.13. **Sąskaita** – Banke Klientui atidaryta sąskaita, iš kurios Bankas leidžia Klientui vykdyti Mokėjimo operacijas.
- 1.1.14. **Sąskaitos informacijos paslauga** – mokėjimo paslauga, kai Kliento prašymu per Sąskaitos informacijos paslaugos teikėją internetu pateikiama konsoliduota informacija apie vieną ar kelias Kliento turimas Sąskaitas Banke.
- 1.1.15. **Sąskaitos informacijos paslaugos teikėjas** – mokėjimo paslaugų teikėjas, kuris teikia Sąskaitos informacijos paslaugą.
- 1.1.16. **Sąskaitos numeris** – raidžių, skaičių ar simbolių derinys, kurį Mokėjimo paslaugų teikėjas suteikia savo klientui – Mokėtojui ar Gavėjui ir pagal kurį vienareikšmiškai atpažįstama Mokėjimo operacijoje dalyvaujančio Mokėtojo ar Gavėjo sąskaita (pvz., IBAN numeris).
- 1.1.17. **SEPA mokėjimo operacija** – paprasta arba momentinė Mokėjimo operacija eurais, atliekama tarp Mokėtojo ir Gavėjo, kai abiejų jų Mokėjimo paslaugų teikėjai yra SEPA šalyse ir kai šie paslaugų teikėjai yra prisijungę prie paprastoms arba momentinėms Mokėjimo operacijoms skirtos SEPA mokėjimų sistemos.
- 1.1.18. **SEPA šalis** – Europos Sąjungos valstybės narės, Jungtinė Karalystė, Šveicarija, Monakas, San Marinas, Andora, Norvegija, Islandija, Lichtenšteinas.
- 1.1.19. **Sutikimas** – Mokėtojo sutikimas Mokėjimo operacijai inicijuoti ar įvykdyti ar kitai Mokėjimo paslaugai teikti.
- 1.1.20. **SWIFT mokėjimo operacija** – Mokėjimo operacija, kai Mokėtojo arba Gavėjo Mokėjimo paslaugos teikėjas yra ne SEPA šalyje ar kai šie paslaugų teikėjai nėra prisijungę prie SEPA mokėjimų sistemos.
- 1.2. Kitos sąvokos turi tokias pačias reikšmes, kokios yra nurodytos Bendrosiose sąlygose, ar šių Sąlygų punktuose nurodytas reikšmes.
- 1.1.13. **Account** means an account opened with the Bank for the Client, from which the Bank allows the Client to execute Payment Transactions.
- 1.1.14. **Account Information Service** means a payment service where, at the Client's request, consolidated information on one or more of the Client's Accounts with the Bank is provided via the Internet through the Account Information Service Provider.
- 1.1.15. **Account Information Service Provider** means a payment service provider that provides the Account Information Service.
- 1.1.16. **Account Number** means a combination of letters, numbers or symbols provided by the Payment Service Provider to its client, the Payer or the Payee, which uniquely identifies the Payer's or Payee's account involved in the Payment Transaction (e.g. IBAN number).
- 1.1.17. **SEPA Payment Transaction** means a regular or instant Payment Transaction in euro between the Payer and the Payee where both of their Payment Service Providers are located in the SEPA countries and where those Payment Service Providers are connected to the SEPA Payment System intended for regular or instant Payment Transactions.
- 1.1.18. **SEPA Countries** means the European Union Member States, the United Kingdom, Switzerland, Monaco, San Marino, Andorra, Norway, Iceland and Liechtenstein.
- 1.1.19. **Consent** means the Payer's consent to initiate or execute a Payment Transaction or to provide another Payment Service.
- 1.1.20. **SWIFT Payment Transaction** means a Payment Transaction where the Payment Service Provider of the Payer or the Payee is located in a non-SEPA country or where these service providers are not connected to the SEPA payment system.

2. BENDROSIOS NUOSTATOS

- 2.1. Šios Sąlygos nustato Mokėjimo paslaugų ir su jomis susijusių paslaugų teikimo sąlygas ir tvarką. Šios Sąlygos taikomoms visoms Kliento Mokėjimo operacijoms, nepriklausomai nuo to, ar jos inicijuojamos naudojantis elektroniniais kanalais ar fiziškai Banko klientų aptarnavimo padalinuose.

2. GENERAL PROVISIONS

- 2.1. The present Conditions shall set out the conditions and procedure for the provision of Payment Services and the related services. These Conditions shall apply to all Payment Transactions of the Client, irrespective of whether they are initiated through electronic channels or physically at the Bank's client service outlets.

| | |
|---|--|
| 3. KOMISINIS ATLYGINIMAS, PALŪKANOS IR VALIUTOS KEITIMAS | 3. COMMISSION FEE, INTEREST AND CURRENCY EXCHANGE |
| 3.1. Už Banko atliktas Mokėjimo operacijas ar su jomis susijusias paslaugas Klientas moka Bankui jo nustatyto dydžio Komisinį atlyginimą. Komisinis atlyginimas nurodomas Įkainiuose ar konkrečioje Paslaugos sutartyje. | 3.1. The Client shall pay a Commission Fee to the Bank for Payment Transactions or related services performed by the Bank in the amount determined by the Bank. The Commission Fee shall be specified in the Fees or in the specific Service Agreement. |
| 3.2. Komisinis atlyginimas mokamas Bendrosiose sąlygose nustatyta tvarka ir sąlygomis. | 3.2. The Commission Fee shall be paid in accordance with the conditions and procedure set out in the General Conditions. |
| 3.3. Valiuta yra keičiama atskiru Kliento Nurodymu. Valiuta keičiama pagal keitimo momentu galiojantį Banko nustatytą valiutos keitimo kursą, nurodytą Interneto Banke (tais atvejais, kai Kliento Nurodymas konvertuoti valiutą pateikiamas naudojantis Interneto Banku). Kitais atvejais, Klientas su valiutos keitimo kursu gali susipažinti Banko Tinklapyje. | 3.3. Currency shall be exchanged at the Client's separate Order. The currency shall be exchanged at the exchange rate set by the Bank at the time of the exchange as indicated in the Online Banking (in cases where the Client's Instruction for currency exchange is submitted via the Online Banking). In other cases, the Client may consult the exchange rate on the Bank's Website. |
| 3.4. Valiuta gali būti keičiama be atskiro Kliento Nurodymo, kai Bankas turi įskaityti lėšas į Kliento Sąskaitą valiuta, kuri nėra palaikoma Banko ar konkrečios Kliento Sąskaitos. Tokiu atveju Bankas be atskiro Kliento nurodymo turi teisę konvertuoti gautą sumą į eurus pagal keitimo metu galiojantį Banko nustatytą valiutos keitimo kursą ir įskaityti pervedimo lėšas į Sąskaitą. | 3.4. Currency may be exchanged without the Client's separate order when the Bank needs to credit the Client's Account in a currency that is not supported by the Bank or the Client's particular Account. In such case, the Bank shall have the right to convert the received amount into euro at the exchange rate set by the Bank at the time of the exchange and credit the transfer funds to the Account, without the Client's separate order. |
| 3.5. Pakeistą valiutos keitimo kursą Bankas taiko nedelsdamas ir be atskiro įspėjimo. Apie Banko nustatomus valiutos keitimo kurso pakeitimus Klientas gali sužinoti Interneto Banke, Banko klientų aptarnavimo padaliniuose ar kitais Banko ir Kliento sutartais būdais. | 3.5. The Bank shall apply the changed exchange rate immediately and without prior notice. The Client may find out about the changes in the exchange rate determined by the Bank through Online Banking, the Bank's Client service outlets or other methods agreed between the Bank and the Client. |
| 3.6. Bankas neatsako už Kliento nuostolius, patirtus dėl valiutų kurso pasikeitimo. | 3.6. The Bank shall not be liable for losses incurred by the Client as a result of changes in the exchange rate. |
| 4. MOKĖJIMO PASLAUGŲ TEIKIMAS | 4. PROVISION OF PAYMENT SERVICES |
| 4.1. Pagrindiniai Mokėjimo paslaugų ypatumai yra apibrėžti šiose Sąlygose ir Specialiojoje dalyje. | 4.1. The main features of the Payment Services shall be set out in these Conditions and in the Special Part. |
| 4.2. Informacija, kuri turi būti pateikta Mokėjimo nurodyme. | 4.2. Information to be included in the Payment Order |
| 4.2.1. Kliento pateikiami Mokėjimo nurodymai ir jų turinys turi atitikti teisės aktų ir Banko nustatytus reikalavimus. Mokėjimo nurodymai turi būti suformuluoti aiškiai, nedviprasmiškai ir turi būti įvykdomi, o Kliento valia juose turi būti aiškiai išreikšta. | 4.2.1. Payment Orders submitted by the Client and their content must comply with the requirements set by the legislation and the Bank. Payment Orders must be clear, unambiguous and enforceable, and must clearly express the Client's intention. |

- 4.2.2. Bankas įskaityto lėšas į Sąskaitą ar nurašo iš jos pagal Mokėjimo nurodyme nurodytą Sąskaitos numerį.
- 4.2.3. Bankas turi teisę nustatyti papildomą informaciją, kuri turi būti pateikta, kad Mokėjimo nurodymas būtų tinkamai įvykdytas. Tokia informacija gali būti pateikiama Mokėjimo nurodymo formoje, blankuose ir t. t.
- 4.2.4. Jei be Sąskaitos numerio Mokėjimo nurodyme yra pateikta ir papildoma informacija, Bankas atsako tik už Mokėjimo operacijos atlikimą pagal Sąskaitos numerį.
- 4.2.5. Bankas, įskaitydamas lėšas į Sąskaitą ar nurašydamas iš jos pagal Sąskaitos numerį, turi teisę netikrinti, ar toks Sąskaitos numeris atitinka Sąskaitos savininko ar kitus Mokėjimo nurodyme pateiktus rekvizitus, tačiau Bankas, savo nuožiūra patikrinęs Mokėjimo nurodyme pateiktą papildomą informaciją, jos pagrindu gali atsisakyti vykdyti Mokėjimo nurodymą, atidėti lėšų įskaitymą pagal jį tol kol Bankui bus pateikta Banko prašoma papildoma informacija ar grąžinti lėšas Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjui.
- 4.2.6. Bankas neatsako už tai, kad Mokėjimo nurodyme nebus pateiktas Sąskaitos numeris, jis bus pateiktas neteisingas ar Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjas tokios Mokėjimo operacijos tinkamam įvykdymui gali būti nustatęs kitokį Sąskaitos numerį ar bus pareikalavęs pateikti papildomą informaciją, jei Mokėjimo nurodyme įsivėlė klaida, neatitikimai, jame yra pasikartojimų ar prieštaravimų įskaitant, bet neapsiribojant Kliento pateikto Mokėjimo nurodymo rekvizitų teisingumą.
- 4.2.7. Bankas, vykdydamas Kliento inicijuotus Mokėjimo nurodymus, perduoda Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjui Mokėjimo nurodyme pateiktą informaciją.
- 4.3. Sutikimo atlikti Mokėjimo operaciją pateikimas ir Mokėjimo operacijos atšaukimas.
- 4.3.1. Mokėjimo operacija laikoma autorizuota tik tada, kai Mokėtojas duoda Sutikimą dėl vienos ar kelių Mokėjimo operacijų inicijavimo ar vykdymo ar kitų Mokėjimo paslaugų teikimo.
- 4.3.2. Klientas (Mokėtojas) Sutikimą gali pateikti Banko nustatyta arba Banko ir Kliento sutarta forma ir būdu. Raštu pateikiamas Sutikimas turi būti pasirašytas Kliento ar jo teisėto atstovo.
- 4.2.2. The Bank shall credit or debit the Account based on the Account number specified in the Payment Order.
- 4.2.3. The Bank shall have the right to determine the additional information that must be provided for the Payment Order to be properly executed. Such information may be provided on the Payment Order Form, blanks, etc.
- 4.2.4. If additional information to the Account number is provided in the Payment Order, the Bank shall be liable only for the execution of the Payment Transaction based on the Account number.
- 4.2.5. When crediting or debiting funds to or from the Account on the basis of the Account number, the Bank shall have the right not to check whether such Account number corresponds to the Account holder's or other details provided in the Payment Order, however, the Bank, at its sole discretion, having verified the additional information provided in the Payment Order, on the basis of such additional information, may refuse to execute the Payment Order, may postpone the crediting of the funds under it until such time as such time as such additional information requested by the Bank has been provided to the Bank, or may return the funds to the Payer's Payment Services Provider.
- 4.2.6. The Bank shall not be liable if the Payment Order does not contain an Account number, contains an incorrect Account number or if the Payee's Payment Service Provider may have set a different Account number for the proper execution of such Payment Transaction, or has requested additional information, if the Payment Order contains errors, inconsistencies, repetitions or contradictions, including, without limitation, the correctness of the details of the Payment Order submitted by the Client.
- 4.2.7. When executing Payment Orders initiated by the Client, the Bank shall transmit the information provided in the Payment Order to the Payee's Payment Service Provider.
- 4.3. Giving consent to execute a Payment Transaction and cancelling a Payment Transaction
- 4.3.1. A Payment Transaction shall be deemed to be authorised only when the Payer has given his/her Consent to the initiation or execution of one or more Payment Transactions or to the provision of other Payment Services.
- 4.3.2. The Client (Payer) may provide the Consent in the form and manner prescribed by the Bank or in the form and manner agreed between the Bank and the Client. Written Consent must be

- Sutikimas taip pat gali būti patvirtinamas Tapatybės patvirtinimo priemonėmis.
- 4.3.3. Sutikimas įvykdyti Mokėjimo operaciją gali būti duodamas per Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėją.
- 4.3.4. Sutikimas atlikti Mokėjimo operaciją turi būti pateikiamas iki Mokėjimo operacijos atlikimo momento. Kliento ir Banko susitarimu Sutikimas (autorizavimas) atlikti Mokėjimo operaciją gali būti pateiktas ir atlikus Mokėjimo operaciją.
- 4.3.5. Mokėjimo nurodymas negali būti atšauktas po to, kai jį iš Kliento (Mokėtojo) gauna Bankas, išskyrus šiose Sąlygose nustatytus atvejus.
- 4.3.6. Kai Mokėjimo operacija inicijuojama Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėjo, Klientas (Mokėtojas) negali atšaukti Mokėjimo nurodymo po to, kai Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėjui davė sutikimą inicijuoti Mokėjimo operaciją.
- 4.3.7. Mokėjimo nurodymai, nustatyti šių Sąlygų 4.4.1.2, gali būti atšaukti ne vėliau kaip iki Darbo dienos, einančios prieš sutartą dieną, pabaigos.
- 4.3.8. Pasibaigus šių Sąlygų 4.3.5-4.3.7 punktuose nustatytiems terminams, Mokėjimo nurodymas gali būti atšauktas tik Kliento ir Banko susitarimu.
- 4.3.9. Bankas turi teisę imti įkainiuose nustatyto dydžio Komisinį atlyginimą už Mokėjimo nurodymo atšaukimą.
- 4.3.10. Jeigu Mokėjimo nurodymo suma grąžinama dėl ne nuo Banko priklausančių priežasčių (netikslus Sąskaitos numeris, uždaryta Gavėjo sąskaita ir kt.), grąžinama suma įskaitoma į Kliento (Mokėtojo) sąskaitą, Mokėtojo sumokėtas Komisinis atlyginimas negrąžinamas, o nuo Mokėtojo sąskaitos nurašomos su lėšų grąžinimu susijusios išlaidos.
- 4.4. Mokėjimo nurodymo gavimo Banke momentas, Mokėjimo nurodymui taikomi reikalavimai ir atsisakymas vykdyti Mokėjimo nurodymą
- 4.4.1. Kliento (Mokėtojo) Mokėjimo nurodymas laikomas gautu Banke (prasideda tokio Mokėjimo nurodymo vykdymo termino skaičiavimas) jo gavimo dieną. Jei Mokėjimo nurodymo gavimo momentas nėra Darbo diena, laikoma, kad Mokėjimo nurodymas gautas artimiausią Darbo dieną, išskyrus šiuos atvejus:
- signed by the Client or his/her legal representative. Consent can also be authenticated by the Means of Identification.
- 4.3.3. Consent to execute a Payment Transaction may be given through the Payment Initiation Service Provider.
- 4.3.4. Consent for a Payment Transaction must be given the before the moment of execution of the Payment Transaction. By agreement between the Client and the Bank, the Consent (authorisation) to perform a Payment Transaction may be given after the Payment Transaction has been made.
- 4.3.5. A Payment Order may not be cancelled after it has been received by the Bank from the Client (Payer), except in the cases set out in these Conditions.
- 4.3.6. Where a Payment Transaction is initiated by a Payment Initiation Service Provider, the Client (Payer) shall not be able to cancel a Payment Order after giving his/her consent to the Payment Initiation Service Provider to initiate the Payment Transaction.
- 4.3.7. Payment Orders set out in clause 4.4.1.2 of these Conditions may be cancelled no later than by the end of the Business Day preceding the agreed date.
- 4.3.8. After the expiry of the terms set out in clauses 4.3.5-4.3.7 of these Conditions, a Payment Order may be cancelled only by agreement between the Client and the Bank.
- 4.3.9. The Bank shall be entitled to charge a Commission Fee for cancellation of a Payment Order in the amount specified in the Fees.
- 4.3.10. If the amount of the Payment Order is refunded for reasons beyond the Bank's control (inaccurate Account number, closed account of the Payee, etc.), the refunded amount shall be credited to the Client's (the Payer's) account, the Commission Fee paid by the Payer shall not be refunded, and the costs of refunding shall be deducted from the account of the Payer.
- 4.4. The moment when a Payment Order is received by the Bank, requirements applicable to a Payment Order and refusal to execute a Payment Order
- 4.4.1. The Client's (Payer's) Payment Order shall be deemed to have been received by the Bank (commencing the calculation of the time limit for the execution of such Payment Order) on the date of its receipt. If the time of receipt of a Payment Order is not a Business Day, the Payment Order shall be deemed to have been

- received on the next Business Day, except as follows:
- 4.4.1.1. Mokėjimo nurodymas, kurį Bankas gavo Darbo dieną po 16 valandos, laikomas gautu Banke artimiausią Darbo dieną;
 - 4.4.1.2. Klientui (Mokėtojui) ir Bankui susitarus, Mokėjimo nurodymas gali būti pradėtas vykdyti konkrečią dieną ar tam tikro laikotarpio pabaigoje. Šiame punkte nurodytu atveju Mokėjimo nurodymas laikomas gautu Banke tą sutartą dieną, o jei tokia sutarta diena nėra Darbo diena, laikoma, kad Mokėjimo nurodymas gautas artimiausią Darbo dieną.
 - 4.4.2. Bankas turi teisę nurašyti Mokėjimo operacijos Lėšas iš Kliento (Mokėtojo) Sąskaitos Mokėjimo nurodymo pateikimo Bankui dieną ar, Sąlygų 4.4.1.2 punkte numatytais atvejais, sutartą dieną, ir tokia diena gali būti ankstesnė nei aukščiau numatytas Mokėjimo nurodymo gavimo momentas, nuo kurio prasideda Mokėjimo nurodymo vykdymo termino skaičiavimas.
 - 4.4.3. Klientas gali pateikti Bankui tik tokius Mokėjimo nurodymus ir tik tokiu būdu, dėl kurių Bankas ir Klientas yra susitarę.
 - 4.4.4. Jeigu pateiktame Kliento Mokėjimo nurodyme nėra pakankamai duomenų ar yra kitokių trūkumų, Bankas, priklausomai nuo Mokėjimo nurodymo trūkumų pobūdžio, gali arba atsisakyti vykdyti tokį Mokėjimo nurodymą, arba jį įvykdyti pagal Mokėjimo nurodyme esančius duomenis.
 - 4.4.5. Bankas turi teisę atsisakyti vykdyti pateiktą Mokėjimo nurodymą, jeigu jam kyla pagrįstų abejonių, kad Mokėjimo nurodymą pateikė ne Klientas ar jo atstovas arba Bankui pateikti dokumentai yra suklastoti.
 - 4.4.6. Bankas turi teisę sustabdyti ar nutraukti Kliento pateikto Mokėjimo nurodymo vykdymą, jei to reikalauja teisės aktai arba jei tai yra būtina dėl kitų priežasčių, kurios nepriklauso nuo Banko ar nėra jo kontroliuojamos.
 - 4.4.7. Bankas, atsisakęs vykdyti Kliento pateiktą Mokėjimo nurodymą arba inicijuotą Mokėjimo operaciją, apie tai praneša Klientui ar sudaro sąlygas susipažinti su tokiu pranešimu, nurodant atsisakymo priežastis ir tai, kaip turi būti ištaisytos klaidos, dėl kurių atsisakyta vykdyti Mokėjimo nurodymą arba inicijuotą Mokėjimo operaciją, išskyrus atvejus, kai toks pranešimas yra techniškai neįmanomas ar tai
- 4.4.1.1. a Payment Order received by the Bank on a Business Day after 4 p.m. shall be deemed to have been received by the Bank on the next Business Day;
 - 4.4.1.2. upon agreement between the Client (Payer) and the Bank, a Payment Order may be executed on a specific date or at the end of a specific period. In the case referred to in this clause, a Payment Order shall be deemed to have been received by the Bank on the agreed day and, if such agreed day is not a Business Day, the Payment Order shall be deemed to have been received on the nearest Business Day.
 - 4.4.2. The Bank shall be entitled to debit the Payment Transaction Funds from the Client's (Payer's) Account on the date of submission of the Payment Order to the Bank or, in the cases provided for in clause 4.4.1.2 of the Conditions, on the agreed date, which may be earlier than the above-mentioned moment of receipt of the Payment Order, from which the calculation of the time limit for the execution of the Payment Order shall be started.
 - 4.4.3. The Client may only submit such Payment Orders to the Bank and only in the manner agreed between the Bank and the Client.
 - 4.4.4. If the Client's submitted Payment Order contains insufficient data or other deficiencies, the Bank may, depending on the nature of the deficiencies in the Payment Order, either refuse to execute such Payment Order or execute the Payment Order in accordance with the data contained in the Payment Order.
 - 4.4.5. The Bank shall have the right to refuse to execute a Payment Order submitted to the Bank if it has reasonable doubts that the Payment Order was not submitted by the Client or his/her representative, or that the documents submitted to the Bank are falsified.
 - 4.4.6. The Bank shall have the right to suspend or terminate the execution of a Payment Order submitted by the Client if required by law or if it is necessary for other reasons beyond the Bank's control or influence.
 - 4.4.7. If the Bank refuses to execute a Payment Order or a Payment Transaction initiated by the Client, the Bank shall notify the Client or make such notification available to the Client by specifying the reasons for the refusal and how the errors which led to the refusal to execute the Payment Order or the initiated Payment Transaction are to be corrected, unless such notification is technically impracticable or prohibited by law. A

yra draudžiama teisės aktais. Mokėjimo nurodymas, kurį Bankas atsisakė įvykdyti, yra laikomas negautu. Jeigu Banko atsisakymas įvykdyti Kliento pateiktą Mokėjimo nurodymą yra objektyviai pagrįstas, už Banko pranešimą apie tokį atsisakymą Klientas privalo mokėti Bankui įkainiuose nustatytą Komisinį atlyginimą.

- | | |
|---|--|
| <p>4.4.8. Esant poreikiui, Mokėjimo nurodymo vykdymui Bankas gali pasitelkti trečiąsias šalis – tarpininkus/korespondentus.</p> <p>4.5. Mokėjimo paslaugų suteikimo terminai</p> <p>4.5.1. Mokėjimo paslaugų suteikimo terminai gali būti nurodyti įkainiuose ar Paslaugos sutartyje. Šiame skyriuje pateikti ilgiausi Mokėjimo nurodymų įvykdymo terminai.</p> <p>4.5.2. Mokėtojo inicijuotos SEPA mokėjimo operacijos gali būti paprastos arba momentinės, atsižvelgiant į Mokėtojo ir Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjų turimas technines galimybes ir kitas objektyvias sąlygas (pvz. Mokėjimo operacijos sumą, kt.). Mokėtojas sutinka, kad Bankas prioritetą teiktų momentinėms operacijoms, t. y. Mokėjimo nurodymą įvykdytų kaip momentinę mokėjimo operaciją, o paprastą – tik jei momentinė operacija negalėtų būti įvykdyta dėl techninių ar kitų šių Sąlygų 4.5.5 punkte nurodytų priežasčių. Apie konkrečias Banko siūlomas SEPA mokėjimo operacijų rūšis (paprastos ir/arba momentinės operacijos) Klientas gali sužinoti Interneto Banke.</p> <p>4.5.3. Bankas įsipareigoja užtikrinti, kad po Mokėjimo nurodymo gavimo momento, Mokėjimo operacijos lėšos bus įskaitytos į Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjo sąskaitą šiais terminais:</p> <p>4.5.3.1. kai atliekama momentinė SEPA mokėjimo operacija į Gavėjo sąskaitą, kuri yra atidaryta pas SEPA šalyse registruotą Mokėjimo paslaugų teikėją – Mokėjimo operacijos lėšos įskaitytos į Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjo sąskaitą nedelsiant, išskyrus atvejus, kai dėl šių Sąlygų 4.5.5 punkte nurodytų ar kitų objektyvių priežasčių Bankas negali suteikti šios paslaugos ir tuomet Mokėjimo operacijos lėšos pervedamos vadovaujantis paprastos SEPA mokėjimo operacijos sąlygomis ir terminais;</p> <p>4.5.3.2. kai Gavėjo Sąskaita yra atidaryta Banke, Mokėtojas atlieka valiutos keitimo operaciją, ar yra atliekama paprasta SEPA mokėjimo operacija į Gavėjo sąskaitą, kuri yra atidaryta pas Lietuvos Respublikoje registruotą</p> | <p>payment Order refused by the Bank shall be deemed not to have been received. If the Bank's refusal to execute a Payment Order submitted by the Client is objectively justified, the Client shall be obligated to pay to the Bank the Fee set out in the Fees for the Bank's notification of such refusal.</p> <p>4.4.8. If necessary, the Bank may use third party intermediaries/correspondents to execute a Payment Order.</p> <p>4.5. Time limits for the provision of payment services</p> <p>4.5.1. The time limits for the provision of payment services may be specified in the Fees or in the Service Agreement. This section shows the maximum time limits for the execution of Payment Orders.</p> <p>4.5.2. SEPA Payment Transactions initiated by the Payer may be regular or instant, based on the technical capabilities of both the Payer's and the Payee's Payment Service Providers as well as other objective conditions (e.g., the amount of Payment Transaction, etc.). The Payer agrees that the Bank would prioritise instant transactions, i.e., Payment Order be executed as an instant payment transaction, and a regular transaction made only where instant transaction is not possible due to technical or other reasons described in Clause 4.5.5 hereof. The Client may find out more information on the specific types of the Bank's offered SEPA payment transactions (regular and/or instant transactions) through Online Banking.</p> <p>4.5.3. The Bank shall ensure that upon receipt of the Payment Order, the funds of the Payment Transaction will be credited to the Account of the Payee's Payment Service Provider within the following terms:</p> <p>4.5.3.1. where an instant SEPA payment transaction is being carried out to the Payee's account opened with a Payment Service Provider registered in SEPA Countries, the funds of the Payment Transaction shall be instantly credited to the account of the Payee's Payment Service Provider, except for cases where the Bank is unable to provide this service due to reasons described in Clause 4.5.5 hereof or other objective reasons; in such cases, the funds of the Payment Transaction shall be transferred in accordance with the regular SEPA payment transaction terms and conditions;</p> <p>4.5.3.2. when the Payee's Account is opened with the Bank, the Payer performs a currency exchange operation, or a regular SEPA payment transaction is carried out to the Payee's Account, which is opened with a Payment</p> |
|---|--|

Mokėjimo paslaugų teikėją – tą pačią Darbo dieną, jei Mokėjimo nurodymas buvo gautas Banke Darbo dieną iki 12.00 valandos. Jei Mokėjimo nurodymo gavimo momentas yra po 12.00 valandos ar ne Darbo dieną – ne vėliau kaip kitą Darbo dieną;

Service Provider registered in the Republic of Lithuania - on the same Business Day, provided that the Payment Order has been received by the Bank on a Business Day prior to 12:00 pm. if the time of receipt of the Payment Order is after 12.00 p.m. or on a non-Business Day – no later than the next Business Day;

4.5.3.3. kai atliekama paprasta SEPA mokėjimo operacija į Gavėjo sąskaitą, kuri yra atidaryta pas SEPA šalyse registruotą Mokėjimo paslaugų teikėją – ne vėliau kaip kitą Darbo dieną;

4.5.3.3. when a regular SEPA payment transaction is carried out to the Payee's account opened with a Payment Service Provider registered in SEPA countries - no later than the next Business Day;

4.5.3.4. kai Mokėtojas atlieka SWIFT mokėjimo operaciją į Gavėjo sąskaitą, kuri yra atidaryta pas SEPA šalyse registruotą Mokėjimo paslaugų teikėją – ne vėliau kaip per 4 (keturias) Darbo dienas.

4.5.3.4. when the Payer makes a SWIFT payment transaction to the Payee's account, which is opened with a Payment Service Provider registered in SEPA countries - not later than within 4 (four) Business Days.

4.5.4. Šių Sąlygų 4.5.3 punktuose nurodyti Mokėjimo nurodymo įvykdymo terminai gali būti pratęsti 1 (viena) Darbo diena, kai Mokėjimo operacija inicijuojama popieriniu dokumentu.

4.5.4. The deadlines for the execution of a Payment Order set out in the clause 4.5.3 of these Conditions may be extended by 1 (one) Business Day where the Payment Transaction is initiated by a paper document.

4.5.5. Tais atvejais, kai Mokėtojo ir Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjai turi reikiamas technines galimybes įvykdyti ir gauti momentines SEPA mokėjimo operacijas, tokios momentinės operacijos vykdomos 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę, visus metus be poilsio ir švenčių dienų. Jei SEPA mokėjimo operacijos suma viršija 100 000 eurų (arba kitą mažesnę Mokėtojo ar Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjo leidžiamą maksimalią sumą eurais), lėšos pervedamos atliekant paprastą SEPA mokėjimo operaciją. Lėšos pagal paprastos SEPA mokėjimo operacijos paslaugos sąlygas ir terminus pervedamos ir tais atvejais, kai dėl techninių ar prevencinių priežasčių Bankas negali vykdyti momentinio Mokėjimo nurodymo, įvyksta momentinių SEPA mokėjimų sistemos sutrikimai, Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjas nesudaro galimybės savo klientams gauti momentinio Mokėjimo nurodymo, taip pat kitais atvejais, kai dėl objektyvių priežasčių Bankas negali suteikti šios paslaugos.

4.5.5. In cases where the Payer's and the Payee's Payment Service Providers have the technical capability to carry out and receive SEPA instant payment transactions, such instant transactions shall be carried out 24 hours a day, 7 days a week, all year round without holidays. Where the amount of SEPA payment transaction exceeds EUR 100,000 (or any lower maximum amount as allowed by the Payer's and the Payee's Payment Service Providers), the funds shall be transferred by a regular SEPA payment transaction. The funds shall also be transferred under regular SEPA payment transaction terms and conditions in cases where the Bank may not carry out instant Payment Order due to technical or preventive reasons, disruptions in the SEPA instant payment system, the Payee's Payment Service Provider has not enabled its clients to receive instant Payment Orders, as well as any other cases where the Bank is unable to provide this service due to objective reasons.

4.5.6. Kai Mokėtojas atlieka SWIFT mokėjimo operaciją į Gavėjo sąskaitą, kuri yra atidaryta ne pas SEPA šalyse registruotą Mokėjimo paslaugų teikėją, Mokėjimo operacijos įskaitymo į Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjo sąskaitą terminai priklauso nuo Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjo bei bankų korespondentų paslaugų teikimo sąlygų.

4.5.6. Where the Payer makes a SWIFT Payment Transaction to a Payee's account that is opened with a Payment Service Provider that is not registered in SEPA countries, the timing of the crediting of the Payment Transaction to the Account of the Payee's Payment Service Provider shall be subject to the terms of service of the Payee's Payment Service Provider and the conditions of service of the correspondent banks.

4.5.7. Kai Klientas yra Gavėjas, Bankas užtikrina galimybę Klientui naudotis Mokėjimo

4.5.7. Where the Client is the Payee, the Bank shall ensure that the Client has access to the amount

operacijos suma Sąskaitoje tą pačią Darbo dieną, kai ta suma įskaitoma į Banko sąskaitą ir Bankas gauna visą tam reikalingą informaciją. Tuo atveju, kai Bankas neperskaičiuoja gautos Mokėjimo operacijos valiutos, arba perskaičiuoja kitos SEPA šalies valiutą į eurus ar vienos SEPA šalies valiutą į kitos SEPA šalies valiutą, Bankas užtikrina Klientui galimybę naudotis Mokėjimo operacijos suma iš karto, kai ta suma įskaitoma į Banko sąskaitą ir Bankas gauna visą tam reikalingą informaciją. Jei gautos lėšos Banko sąskaitoje įskaitomos Darbo dieną po 12 valandos ar ne Darbo dieną, laikoma, kad lėšų suma į Banko sąskaitą buvo įskaityta ne vėliau kaip kitą Darbo dieną.

of the Payment Transaction in the Account on the same Business Day when the amount is credited to the Bank's account and the Bank receives all the information necessary for this purpose. In case the Bank does not convert the currency of the received Payment Transaction, or converts the currency of another SEPA country into the euro or the currency of one SEPA country into the currency of another SEPA country, the Bank shall ensure that the Client has the possibility to use the amount of the Payment Transaction as soon as that amount is credited to the Bank's account and the Bank receives all the information necessary for that purpose. If the funds received are credited to the Bank's account after 12 noon on a Business Day or on a non-Business Day, the amount of the funds shall be deemed to have been credited to the Bank's account no later than the next Business Day.

4.5.8. Kai Klientas yra Mokėtojas, Bankas neatsako už Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjo padarytas klaidas arba uždelstus Mokėjimo nurodymo įvykdymo terminus, arba Mokėjimo nurodymo neįvykdymą/netinkamą įvykdymą dėl Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjo kaltės.

4.5.8. Where the Client is the Payer, the Bank shall not be liable for any errors or delays in the execution of the Payment Order made by the Payee's Payment Service Provider, or for the non-execution/inadequate execution of the Payment Order due to the fault of the Payee's Payment Service Provider.

4.6. Mokėjimo limitai

4.6. Payment limits

4.6.1. Paslaugos sutartyje ar kituose dokumentuose gali būti nustatyti Mokėjimo operacijų iš Sąskaitos limitai. Tokie limitai nustatomi siekiant apsaugoti Kliento ir Banko interesus bei sumažinti galimus nuostolius dėl neautorizuotų Mokėjimo operacijų atlikimo, nusikalstamų veikų padarymo ir kitų aplinkybių, todėl Bankas turi teisę vienašališkai nustatyti ir keisti tokius limitus apie tai informuodamas Klientą Bendrosiose sąlygose nustatyta tvarka.

4.6.1. The Service Agreement or other documents may set limits for Payment Transactions from the Account. Such limits are set in order to protect the interests of the Client and the Bank and to mitigate possible losses due to the execution of unauthorised Payment transactions, commission of criminal offences and other circumstances, and the Bank shall have the right to unilaterally set and change such limits by informing the Client thereof in accordance with the procedure set out in the General Conditions.

4.7. Kliento naudojimasis Mokėjimo inicijavimo paslaugų teikėjo ar Sąskaitos informavimo paslaugų teikėjo paslaugomis

4.7. Using the services of a Payment Initiation Service Provider or Account Information Service Provider by the Client

4.7.1. Klientas gali pateikti Mokėjimo nurodymą pervesti lėšas iš Kliento Sąskaitos Banke naudodamasis Mokėjimo inicijavimo paslaugų teikėjo paslaugomis. Klientas naudodamasis Sąskaitos informacijos paslaugų teikėjo paslaugomis gali sužinoti savo Sąskaitos Banke likutį ir informaciją apie joje atliktas Mokėjimo operacijas;

4.7.1. The Client may submit a Payment Order to transfer funds from the Client's Account with the Bank using the services of a Payment Initiation Service Provider. The Client may use the services of the Account Information Service Provider to find out the balance of his/her Account with the Bank and the details of the Payment Transactions made therein;

4.7.2. Kliento ir Mokėjimo inicijavimo bei Sąskaitos informacijos paslaugų teikėjų sutartinius santykius nustato teisės aktai ir sutartis, sudaryta su jais.

4.7.2. The contractual relationship between the Client and the Payment Initiation Provider and the Account Information Service Provider shall be governed by the legislation and the agreement concluded with them.

- 4.7.3. Mokėjimo inicijavimo bei Sąskaitos informacijos paslaugas teikia ne Bankas, todėl Klientas, prieš pradėdamas naudotis Mokėjimo inicijavimo ar Sąskaitos informacijos paslaugomis, privalo:
- 4.7.3.1. įsitikinti, kad Mokėjimo inicijavimo ir Sąskaitos informacijos paslaugų teikėjai turi Lietuvos banko ar kitos kompetentingos įstaigos išduotą leidimą teikti atitinkamas paslaugas;
- 4.7.3.2. susipažinti su Mokėjimo inicijavimo ir Sąskaitos informacijos paslaugų teikėjų pateikiama informacija ir paslaugų teikimo sąlygomis;
- 4.7.3.3. Klientas, Mokėjimo inicijavimo ir Sąskaitos informacijos paslaugų naudojimosi metu pastebėjęs bet kokį įtartina ir neteisėtą naudojimąsi Mokėjimo paslaugomis, privalo apie tai nedelsdamas pranešti Bankui.
- 4.7.4. Klientas yra atsakingas už sutikimų davimą Mokėjimo inicijavimo bei Sąskaitos informacijos paslaugų teikėjams.
- 4.7.5. Klientui sutikus, Mokėjimo inicijavimo bei Sąskaitos informacijos paslaugų teikėjams bus suteikta prieiga prie Kliento Sąskaitoje saugomos informacijos.
- 4.7.6. Mokėjimo inicijavimo paslauga bei Sąskaitos informacijos paslauga gali naudotis tik tie Klientai, kurie yra sudarę atitinkamas sutartis dėl naudojimosi Interneto Banku bei tik dėl tų Sąskaitų, kurios yra prieinamos Interneto Banke.
- 4.8. Klientui teikiama informacija apie Mokėjimo operacijas
- 4.8.1. Bankas iki Kliento (Mokėtojo) inicijuotos Mokėjimo operacijos vykdymo pradžios tokio Kliento prašymu privalo suteikti jam informaciją apie ilgiausią tos Mokėjimo operacijos vykdymo laiką, mokėtiną Komisiją atlyginimą ir kaip išskaidyta Komisinio atlyginimo suma. Su minėta informacija Klientas gali susipažinti Bendrųjų sąlygų 6 skyriuje nustatyta tvarka.
- 4.8.2. Bankas Išrašė pateikia Klientui (Mokėtojui) šią informaciją, susijusią su Banko suteiktomis Mokėjimo paslaugomis ir apie iš Sąskaitos nurašytas Mokėjimo operacijų sumas:
- 4.8.2.1. informaciją, leidžiančią Klientui (Mokėtojui) atpažinti kiekvieną Mokėjimo operaciją ir su Gavėju susijusią informaciją;
- 4.7.3. Payment Initiation Services and Account Information services are not provided by the Bank, therefore, before using the Payment Initiation Services or Account Information services, the Client must:
- 4.7.3.1. make sure that the providers of the Payment Initiation Services and Account Information Services are authorised by the Bank of Lithuania or another competent institution to provide the relevant services;
- 4.7.3.2. to familiarize themselves with the information and terms of service provided by the Payment Initiation Service Providers and Account Information Service Providers;
- 4.7.3.3. the Client shall immediately notify the Bank if he/she notices any suspicious and unauthorised use of the Payment Services during the Payment Initiation and the use of the Account Information Services.
- 4.7.4. The Client shall be responsible for providing consents to the Payment Initiation and Account Information Service Providers.
- 4.7.5. With the Client's consent, the Payment Initiation and Account Information Service Providers will be granted access to the information stored in the Client's Account.
- 4.7.6. The Payment Initiation Service and the Account Information Service may only be used by Clients who have concluded the relevant agreements for the use of the Online Banking and only for those Accounts that are available on the Online Banking.
- 4.8. Information provided to the Client about Payment Transactions
- 4.8.1. The Bank shall, prior to the commencement of the execution of a Payment Transaction initiated by the Client (Payer), at the request of such Client, provide the Client with information on the maximum execution time for that Payment Transaction, the Commission Fee payable and how the amount of the Commission Fee will be broken down. The said information shall be made available to the Client in accordance with the procedure set out in Section 6 of the General Conditions.
- 4.8.2. The Bank shall provide the Client (Payer) with the following information in the Statement in relation to the Payment Services provided by the Bank and the amounts of Payment Transactions debited from the Account:
- 4.8.2.1. information enabling the Client (Payer) to identify each Payment Transaction and information relating to the Payee;

- 4.8.2.2. Mokėjimo operacijos sumą valiuta, kuria suma nurašoma iš Sąskaitos, arba Mokėjimo nurodyme nurodyta valiuta;
- 4.8.2.2. the amount of the Payment Transaction in the currency in which the amount is debited from the Account or in the currency used in the Payment Order;
- 4.8.2.3. Komisinio atlyginimo už Mokėjimo operaciją sumą ir kaip išskaidyta Komisinio atlyginimo suma, jei ji skaidoma (pvz., išskaidant, kokią sumą sudaro Lėšų pervedimo mokestis, valiutos konvertavimo mokestis, kt.), arba už tokią Mokėjimo operaciją Kliento (Mokėtojo) mokamas palūkanas;
- 4.8.2.3. the amount of any Commission Fees for the Payment Transaction and, where applicable. a breakdown of the amounts of such Commission Fees (e.g. by breaking down the amount of the Funds transfer fee, the currency conversion fee, etc.), or the interest payable by the Client (Payer) for such Payment Transaction;
- 4.8.2.4. Banko taikytą valiutos keitimo kursą ir Mokėjimo operacijos sumą po valiutos keitimo, jei vykdant Mokėjimo operaciją buvo keičiama valiuta;
- 4.8.2.4. the currency exchange rate applied by the Bank and the amount of the Payment Transaction after the currency exchange if the Payment Transaction involved a currency exchange;
- 4.8.2.5. Lėšų nurašymo iš Sąskaitos data arba Mokėjimo nurodymo gavimo data.
- 4.8.2.5. the date of debiting the Funds from the Account or the date of receipt of the Payment Order.
- 4.8.3. Bankas Išrašė pateikia Klientui (Gavėjui) šią informaciją apie į Sąskaitą įskaitytas Mokėjimo operacijų sumas:
- 4.8.3. The Bank shall provide the Client (Payee) with the following information in the Statement regarding the amounts of Payment Transactions credited to the Account:
- 4.8.3.1. informaciją, leidžiančią Klientui (Gavėjui) atpažinti Mokėjimo operaciją ir Mokėtoją, taip pat kartu su Mokėjimo operacija persiūstus Mokėjimo nurodymo duomenis;
- 4.8.3.1. information enabling the Client (Payee) to identify the Payment Transaction and the Payer, as well as any details of the Payment Order transmitted with the Payment Transaction;
- 4.8.3.2. Mokėjimo operacijos sumą ta valiuta, kuria suma įskaitoma į Kliento (Gavėjo) Sąskaitą;
- 4.8.3.2. the amount of the Payment Transaction in the currency in which the amount is credited to the Client's (Payee's) Account;
- 4.8.3.3. Komisinio atlyginimo už Mokėjimo operaciją sumą ir kaip išskaidyta Komisinio atlyginimo suma, jei ji skaidoma (pvz., išskaidant, kokią sumą sudaro Lėšų pervedimo mokestis, valiutos konvertavimo mokestis, kt.), arba už tokią Mokėjimo operaciją Kliento (Gavėjo) mokamas palūkanas;
- 4.8.3.3. the amount of any Commission Fees for the Payment Transaction and, where applicable. a breakdown of the amounts of such Commission Fees (e.g. by breaking down the amount of the Funds transfer fee, the currency conversion fee, etc.), or the interest payable by the Client (Payee) in respect of such Payment Transaction;
- 4.8.3.4. Banko taikytą valiutos keitimo kursą ir Mokėjimo operacijos sumą iki valiutos keitimo, jei vykdant Mokėjimo operaciją buvo keičiama valiuta;
- 4.8.3.4. the exchange rate applied by the Bank and the amount of the Payment Transaction prior to the currency exchange if the Payment Transaction involved a currency exchange;
- 4.8.3.5. Lėšų įskaitymo į Sąskaitą data.
- 4.8.3.5. the date of crediting the Account.
- 4.8.4. Klientas privalo mokėti įkainiuose nustatyto dydžio Komisinį atlyginimą už jo prašymu teikiamą Išrašų perdavimą kitokiu būdu ar priemonėmis nei nustatyta Bendrųjų sąlygų 6 skyriuje arba kai Klientas, atvykęs į Banko klientų aptarnavimo padalinį, prašo Banko pateikti Išrašą už daugiau kaip 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki Kliento kreipimosi dienos ar už daugiau nei per prieš Kliento kreipimosi dieną ėjusį kalendorinį mėnesį. Jei Klientas naudojami Interneto Banku, jis gali pats pamatyti ir atsispausdinti Išrašą naudodamasis Tapatybės patvirtinimo priemonėmis. Šiuo būdu Išrašas Klientui
- 4.8.4. The Client shall be obliged to pay the Commission Fee set forth in the Fees for the delivery of Statements at his/her request in a manner or by means other than those set forth in Section 6 of the General Conditions, or when the Client, by visiting the Bank's client service branch, requests the Bank to provide a Statement for more than 30 (thirty) calendar days prior to the date of the Client's request or for more than one calendar month preceding the date of the Client's request. If the Client uses Online Banking, the Client may view and print the Statement using the Means of Identification. Thereby, the Statement shall be

pateikiamas nemokamai nepriklausomai nuo jo pateikimo dažnumo.

4.8.5. Klientui, pačiam prašant nutraukti Paslaugos sutartį dėl Sąskaitos, Bankas jam nemokamai Bendrųjų sąlygų 6 skyriuje nustatyta tvarka pateikia Išrašą, kuriame pateikiama informacija apie Mokėjimo operacijas, atliktas tokioje Sąskaitoje per paskutinius 36 (trisdešimt šešis) mėnesius, o, jei nuo Sąskaitos sutarties sudarymo dienos praėjo mažiau nei 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai, per visą šį laikotarpį. Ši pareiga Bankui netaikoma, jeigu Klientas savanoriškai atsisako tokią informaciją gauti, apie tai iki Sąskaitos sutarties nutraukimo informuodamas Banką.

4.8.6. Vadovaudamasis Bendrųjų sąlygų 6 skyriuje nustatyta tvarka, Bankas Klientui nemokamai teikia praėjusių kalendorinių metų Komisinio atlyginimo ataskaitą, o nutraukiant Paslaugos sutartį dėl Sąskaitos su Klientu, Bankas nemokamai teikia Klientui Komisinio atlyginimo ataskaitą už laikotarpį nuo einamųjų kalendorinių metų pradžios iki sutarties nutraukimo dienos. Jei Klientas naudojami Interneto Banku, jis gali pats pamatyti ir atsispausdinti Komisinio atlyginimo ataskaitą naudodamasis Tapatybės patvirtinimo priemonėmis. Šiuo būdu Komisinio atlyginimo ataskaitos pateikiamos nemokamai nepriklausomai nuo jų pateikimo dažnumo.

5. APSAUGOS IR TAISOMOSIOS PRIEMONĖS

5.1. Bendrosios Kliento pareigos.

5.1.1. Klientas turi šias pareigas:

5.1.1.1. naudotis Mokėjimo paslaugomis pagal šias Sąlygas ir kitus Mokėjimo paslaugų teikimą reglamentuojančius dokumentus;

5.1.1.2. tinkamai apsaugoti savo Tapatybės patvirtinimo priemones, kad jų nesužinotų / jomis negalėtų pasinaudoti tretieji asmenys;

5.1.1.3. ne rečiau nei 1 (vieną) kartą per mėnesį tikrinti informaciją apie Sąskaitoje įvykdytas Mokėjimo operacijas;

5.1.1.4. nedelsdamas raštu pranešti Bankui apie Tapatybės patvirtinimo priemonių vagystę, neteisėtą įgijimą arba neautorizuotą jų naudojimą, taip pat apie faktus ar įtarimus, kad Tapatybės patvirtinimo priemonių duomenis sužinojo arba jomis gali pasinaudoti tretieji asmenys;

5.1.1.5. raštu pranešti Bankui apie neautorizuotas ar netinkamai įvykdytas Mokėjimo operacijas

made available to the Client free of charge regardless of the frequency of its delivery.

4.8.5. Upon the Client's own request to terminate the Service Agreement in respect of the Account, the Bank shall provide the Client, free of charge, in accordance with Section 6 of the General Conditions, with a Statement containing information on the Payment Transactions performed on such Account during the past 36 (thirty-six) months, and if less than 36 (thirty-six) months have passed from the date of conclusion of the Account agreement, during the whole such period. This obligation shall not apply to the Bank if the Client voluntarily refuses to receive such information by informing the Bank prior to termination of the Account agreement.

4.8.6. In accordance with the procedure set out in Section 6 of the General Conditions, the Bank shall provide the Client, free of charge, with a report of the Commission Fee for the previous calendar year, and in case of termination of the Service Agreement for the Account with the Client, the Bank shall provide the Client, free of charge, with a report of the Commission Fee for the period from the beginning of the current calendar year until the date of termination of the Agreement. If the Client uses Online Banking, the Client may view and print the Commission Statement using the Means of Identification. Thereby, the Commission Statements shall be made available free of charge regardless of the frequency of their delivery.

5. SAFEGUARDS AND CORRECTIVE MEASURES

5.1. General obligations of the Client

5.1.1. The Client shall have the following obligations:

5.1.1.1. use the Payment Services in accordance with these Conditions and other documents regulating the provision of Payment Services;

5.1.1.2. adequately secure his/her Means of Identification so that they are not known/accessed by third parties;

5.1.1.3. check the information about the Payment Transactions executed in the Account at least 1 (one) time per month;

5.1.1.4. notify the Bank in writing without delay of the theft, unauthorised acquisition or unauthorised use of the Means of Identification, as well as of facts or suspicions that the data of the Means of Identification have come to the attention of, or are likely to come into the possession of any third party;

5.1.1.5. notify the Bank in writing of unauthorised or improperly executed Payment Transactions

šiose Sąlygose nustatytais terminais, o taip pat apie bet kokias kitas klaidas, neatitikimus ar netikslumus Išrašė.

5.2. Pranešimai apie neautorizuotas ar netinkamai įvykdytas Mokėjimo operacijas.

5.2.1. Kliento Pranešimas apie neautorizuotas ar netinkamai įvykdymas Mokėjimo operacijas, taip pat apie bet kokias kitas klaidas, neatitikimus ar netikslumus Išrašė, turi būti pateikiamas nedelsiant (ne vėliau kaip kitą Darbo dieną nuo sužinojimo apie šiame punkte paminėtas aplinkybes) ir bet koku atveju ne vėliau kaip per 13 (tryliką) mėnesių nuo Lėšų nurašymo datos. Šie terminai netaikomi, kai Bankas nepateikė informacijos Klientui apie neautorizuotą ar netinkamai įvykdytą Mokėjimo operaciją ar nesudarė sąlygų su ja susipažinti Bendrosiose sąlygose, šių Sąlygų ar Paslaugos sutartyje nustatyta tvarka.

5.2.2. Jeigu Klientas Sąlygų 5.2.1 punkte nustatytais terminais nepraneša Bankui apie neautorizuotas ar netinkamai įvykdytas Mokėjimo operacijas, laikoma, kad jis besąlygiškai patvirtino Sąskaitoje įvykdytas Mokėjimo operacijas.

5.3. Atsakomybė už neautorizuotą Mokėjimo operaciją.

5.3.1. Kai Klientas (Mokėtojas) neigia autorizavęs įvykdytą Mokėjimo operaciją ar teigia, kad Mokėjimo operacija buvo įvykdyta netinkamai, Bankas (o jei Mokėjimo operacija inicijuota per Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėją – Kliento Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėjas) turi įrodyti, kad Mokėjimo operacijos autentiškumas buvo patvirtintas, ji buvo tinkamai užregistruota, įrašyta ir jos nepaveikė techniniai trikdžiai arba kiti Banko teikiamų Mokėjimo paslaugų trūkumai. Kai Klientas (Mokėtojas) neigia autorizavęs įvykdytą Mokėjimo operaciją, Banko užregistruotas Tapatybės patvirtinimo priemonių panaudojimas nebūtinai yra pakankamas įrodymas, kad Klientas autorizavo Mokėjimo operaciją ar kad Klientas veikė nesąžiningai arba tyčia ar dėl didelio neatsargumo neįvykdė vienos ar kelių Sąlygų 5.1 punkte nustatytų pareigų. Tokiu atveju, Bankas (o jei Mokėjimo operacija inicijuota per Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėją – Kliento Mokėjimo inicijavimo paslaugos teikėjas) turi pateikti įrodymų, kuriais patvirtinamas Kliento (Mokėtojo) sukčiavimas arba didelis neatsargumas. Kliento Tapatybės patvirtinimo priemonių perdavimas ir/arba sąlygų sudarymas jomis pasinaudoti

within the time limits set out in these Conditions, as well as of any other errors, discrepancies or inaccuracies in the Statement.

5.2. Notifications of unauthorised or improperly executed Payment Transactions

5.2.1. The Client's Notification of unauthorised or improperly executed Payment Transactions, as well as of any other errors, inconsistencies or inaccuracies in the Statement, shall be made promptly (at the latest on the next Business Day following the date on which the Client becomes aware of the circumstances referred to in this clause), and, in any case, not later than within thirteen (13) months from the debit date. The said time limits shall not apply where the Bank has failed to provide or make available the information to the Client about an unauthorised or improperly executed Payment Transaction in accordance with the procedure set out in the General Conditions, the present Conditions or the Service Agreement.

5.2.2. If the Client fails to notify the Bank of unauthorised or improperly executed Payment Transactions within the time limits set out in the clause 5.2.1 of the Conditions, the Client shall be deemed to have unconditionally approved the Payment Transactions executed in the Account.

5.3. Liability for an unauthorised Payment Transaction

5.3.1. Where the Client (Payer) denies having authorised a Payment Transaction or claims that a Payment Transaction has been executed improperly, the Bank (or, if the Payment Transaction was initiated through a Payment Initiation Service Provider – the Client's Payment Initiation Service Provider) must prove that the Payment Transaction has been authenticated, accurately recorded, entered in the accounts and not affected by a technical breakdown or some other deficiency of the Bank's Payment Services. Where the Client (Payer) denies having authorised an executed Payment Transaction, the Bank's recorded use of the Means of Identification shall not necessarily be sufficient evidence that the Client has authorised the Payment Transaction or that the Client has acted dishonestly or has deliberately or through gross negligence failed to fulfil one or more of the obligations set out in clause 5.1 of the Conditions. In such case, the Bank (or, if the Payment Transaction is initiated through a Payment Initiation Service Provider, the Client's Payment Initiation Service Provider) must provide evidence of fraud or gross negligence on the part of the Client (Payer). In all cases, the Client's transfer of the Client's Means of Identification to third parties and/or making

tretiesiems asmenims visais atvejais laikomas Kliento dideliu neatsargumu.

5.3.2. Bankas, Sąlygų 5.2.1 punkte nustatytais terminais gavęs atitinkamą Kliento (Mokėtojo) Pranešimą ir/ ar nustatęs, kad Mokėjimo operacija nebuvo Kliento autorizuota, nedelsdamas, ne vėliau kaip iki kitos Darbo dienos pabaigos, sugrąžina Klientui neautorizuotos Mokėjimo operacijos sumą ir, kai taikytina, atkuria Sąskaitos, iš kurios ta suma nurašyta, likutį, kuris būtų buvęs, jei neautorizuota Mokėjimo operacija nebūtų buvusi atlikta, išskyrus atvejus, kai Bankas turi pagrįstų priežasčių įtarti sukčiavimą. Bankas taip pat užtikrina, kad Klientas (Mokėtojas) nepatirtų nuostolių dėl Bankui mokėtinų arba iš jo gautinų palūkanų.

5.3.3. Klientui (Mokėtojui) tenka dėl neautorizuotų Mokėjimo operacijų atsiradę nuostoliai iki 50 (penkiasdešimties) eurų, kai šie nuostoliai patirti dėl prarastos, perduotos tretiesiems asmenims ar pavogtos Tapatybės patvirtinimo priemonės naudojimo ar neteisėto pasisavinimo. Klientas nepatiria jokių nuostolių dėl Mokėjimo operacijų, jeigu jis iki Mokėjimo operacijos įvykdymo negalėjo pastebėti (ir pateikia atitinkamus įrodymus Bankui) Tapatybės patvirtinimo priemonės praradimo, vagystės arba neteisėto pasisavinimo, išskyrus atvejus, kai Klientas veikė nesąžiningai, ir / ar jeigu nuostoliai yra patirti dėl Banko ar Banko Mokėjimo paslaugoms teikti pasitelktų trečiųjų asmenų veiksmų ar neveikimo.

5.3.4. Klientui tenka visi dėl neautorizuotų Mokėjimo operacijų atsiradę nuostoliai, jei Klientas juos patyrė veikdamas nesąžiningai arba tyčia ar dėl didelio neatsargumo nesiėmė veiksmų, kad apsaugotų Tapatybės patvirtinimo priemones ar neįvykdė vienos ar kelių šių Sąlygų 5.1 punkte nustatytų pareigų.

5.3.5. Po to, kai Klientas pateikia Bankui Sąlygų 5.1.1.4 punkte nurodytą Pranešimą, Kliento nuostoliai, atsiradę dėl prarastos, pavogtos ar neteisėtai pasisavintos Tapatybės nustatymo priemonės, tenka Bankui, išskyrus atvejus, kai Klientas veikė nesąžiningai, ir Bendrosiose sąlygose numatytą atvejį, kai Bankas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl Kliento prašymo Blokuoti Sąskaitą neįvykdymo. Jeigu Bankas nesudaro sąlygų bet kuriuo metu pranešti apie prarastą, pavogtą arba neteisėtai pasisavintą Tapatybės nustatymo priemonę, nuostoliai, atsiradę dėl neautorizuoto

them available for third parties to use them shall be deemed to be gross negligence on the part of the Client.

5.3.2. Upon receipt of the relevant Client's (Payer's) Notification within the time limits set out in the clause 5.2.1 of the Conditions and/or upon determining that the Payment Transaction has not been authorised by the Client, the Bank shall immediately, no later than by the end of the next Business Day, refund the amount of the unauthorised Payment Transaction to the Client and, where applicable, restore the balance of the Account from which the amount was debited to the balance that would have existed if the unauthorised Payment Transaction had not been made, unless the Bank has reasonable grounds to suspect fraud. The Bank shall also ensure that the Client (Payer) does not suffer any loss as a result of interest payable to or receivable from the Bank.

5.3.3. The Client (Payer) shall be liable for losses resulting from unauthorised Payment Transactions in the amount of up to 50 (fifty) euros where such losses are caused by the use or unlawful misappropriation of Means of Identification that have been lost, transferred to third parties or stolen. The Client shall not suffer any loss as a result of Payment Transactions if he/she could not have noticed (and provides the Bank with appropriate evidence) the loss, theft or misappropriation of the Means of Identification prior to the execution of the Payment Transaction, unless the Client has acted fraudulently and/or the loss is caused by the actions or omissions of the Bank or third parties engaged by the Bank to provide the Payment Service.

5.3.4. The Client shall be liable for all losses resulting from unauthorised Payment Transactions if the Client has incurred such losses by acting in bad faith or by intentionally or through gross negligence failing to take steps to protect the Means of Identification or by failing to fulfil one or more of the obligations set out in clause 5.1 of these Conditions.

5.3.5. After the Client provides the Bank with the Notice referred to in clause 5.1.1.4 of the Conditions, the Client's losses resulting from the loss, theft or misappropriation of the Means of Identification shall be borne by the Bank, except for the cases where the Client acted fraudulently, and the case stipulated in the General Conditions, where the Bank shall not be held liable for the losses resulting from the non-completion of the Client's request to Block the Account. If the Bank fails to provide appropriate means at all times to report a lost, stolen or misappropriated Means of Identification, the

Tapatybės nustatymo priemonės naudojimo, tenka Bankui, išskyrus atvejus, kai Klientas veikė nesąžiningai.

5.3.6. Jeigu Mokėtojas pareiškia Bankui pretenziją dėl jo neautorizuotos ir Banko įvykdytos Mokėjimo operacijos, kurios Lėšų Gavėjas yra Klientas, toks Klientas (Gavėjas), kaip be pagrindo gavęs minėtos Mokėjimo operacijos Lėšas, privalo nedelsdamas grąžinti Bankui į jo (Gavėjo) sąskaitą pervestą minėtos Mokėjimo operacijos sumą ir sutinka, kad Bankas nurašytų tokios Mokėjimo operacijos Lėšas iš Banke esančių jo (Gavėjo) Sąskaitų.

5.3.7. Jeigu Klientas (Mokėtojas) pareiškia Bankui pretenziją dėl jo neautorizuotos ir Banko įvykdytos Mokėjimo operacijos, ir Bankas grąžina tokios Mokėjimo operacijos lėšas Klientui, bet vėliau nustačius, kad Mokėjimo operacija buvo autorizuota tinkamai arba yra kiti teisės aktuose nurodyti pagrindai netenkinti Kliento pretenzijos (pvz.: sukčiavimas), toks Klientas (Mokėtojas), kaip be pagrindo gavęs Lėšas, privalo nedelsdamas grąžinti Bankui šias Lėšas ir sutinka, kad Bankas nurašytų tokios Mokėjimo operacijos Lėšas iš Banke esančių jo Sąskaitų.

5.3.8. Jei Bankas iš Kliento (Mokėtojo) nereikalauja saugesnio autentiškumo patvirtinimo, kaip tai apibrėžta teisės aktuose, Klientui dėl neautorizuotų Mokėjimo operacijų atsiradę nuostoliai tenka tik tuo atveju, jeigu jis veikė nesąžiningai.

6. KLAIDINGI SĄSKAITŲ NUMERIAI IR ATSAKOMYBĖ UŽ MOKĖJIMO OPERACIJŲ TINKAMĄ ĮVYKDYMĄ

6.1. Jeigu Mokėjimo nurodyme, pagal kurį Bankas vykdo Mokėjimo operaciją, nurodytas Sąskaitos numeris yra klaidingas, Bankas neatsako už Mokėjimo operacijos neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą, tačiau, privalo imtis visų įmanomų priemonių, kad atsektų tokią Mokėjimo operaciją, ir privalo siekti atgauti tokios Mokėjimo operacijos Lėšas. Jeigu Lėšų atgauti yra neįmanoma, Bankas Klientui pateiks turimą informaciją, kuri, Banko nuomone, yra reikalinga Mokėtojui imtis teisinių priemonių, lėšoms atgauti.

6.2. Jei Bankas veikė kaip Kliento (Gavėjo) Mokėjimo paslaugų teikėjas, Bankas bendradarbiauja su Mokėtojo Mokėjimo paslaugų teikėju ir turi teisę jam perduoti visą

Bank shall be liable for any loss caused by the unauthorised use of the Means of Identification, unless the Client acted fraudulently.

5.3.6. If a Payer submits a claim to the Bank in respect of a Payment Transaction not authorised by him/her and executed by the Bank where the Payee is the Client, such Client (Payee), as the unjustified recipient of the Funds of the said Payment Transaction, shall be obliged to immediately return to the Bank the amount of the Payment Transaction credited to his/her (the Payee's) account and agrees to the Bank's debiting of such Payment Transaction from his/her (the Payee's) Account(s) with the Bank.

5.3.7. If the Client (Payer) submits a claim to the Bank in respect of a Payment Transaction not authorised by the Client and executed by the Bank, and the Bank returns the funds of such Payment Transaction to the Client, but if it is subsequently established that the Payment Transaction has been properly authorised or if there are any other grounds specified in the legislation for not satisfying the Client's claim (e.g. fraud), such Client (Payer), as the recipient of the Funds without justification, shall immediately return such Funds to the Bank and agrees that the Bank shall debit the Funds of such Payment Transaction from his/her Accounts with the Bank.

5.3.8. If the Bank does not require strong customer authentication from the Client (Payer) as defined by law, the Client shall be liable for the losses resulting from unauthorised Payment Transactions only if the Client acted fraudulently.

6. INCORRECT ACCOUNT NUMBERS AND LIABILITY FOR PROPER EXECUTION OF PAYMENT TRANSACTIONS

6.1. If the Account number specified in the Payment Order under which the Bank executes a Payment Transaction is incorrect, the Bank shall not be liable for the non-execution or improper execution of the Payment Transaction, but shall be obliged to take all reasonable steps to trace such Payment Transaction and shall be obliged to seek to recover the Funds of such Payment Transaction. If it is not possible to recover the Funds, the Bank will provide the Client with the information available to the Bank which, in the Bank's opinion, is necessary for the Payer to take legal action to recover the Funds.

6.2. If the Bank has acted as the Client's (Payee's) Payment Service Provider, the Bank shall cooperate with the Payer's Payment Service Provider and shall have the right to pass on to the latter all the information necessary to trace

- informaciją, reikalingą Mokėjimo operacijai atsekti ir Lėšoms atgauti.
- 6.3. Bankas turi teisę imti iš Kliento įkainiuose nustatyto dydžio Komisinį atlyginimą už Lėšų grąžinimą.
- 6.4. Klientui (Mokėtojui) tiesiogiai inicijavus Mokėjimo nurodymą, Bankas atsako Klientui už tinkamą Mokėjimo operacijos įvykdymą, išskyrus atvejus, kai Bankas žino ir gali patvirtinti Mokėtojui ir Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjui, kad Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjas gavo Mokėjimo operacijos sumą. Tokiu atveju, Gavėjo Mokėjimo paslaugų teikėjas yra atsakingas Gavėjui už tinkamą Mokėjimo operacijos įvykdymą.
- 6.5. Kai Bankui kaip Kliento (Mokėtojo) Mokėjimo paslaugų teikėjui kyla atsakomybė pagal Sąlygų 6.4 punktą, Bankas nedelsdamas grąžina Klientui (Mokėtojui) neįvykdytos ar netinkamai įvykdytos Mokėjimo operacijos sumą arba atkuria Sąskaitos, iš kurios ta suma nurašyta, likutį, kuris būtų, jei netinkamai įvykdyta Mokėjimo operacija nebūtų buvusi atlikta, ir užtikrina, kad Klientas (Mokėtojas) nepatirtų nuostolių dėl Bankui mokėtinų arba iš jo gautinų palūkanų.
- 6.6. Kai Bankui kaip Kliento (Gavėjo) Mokėjimo paslaugų teikėjui kyla atsakomybė pagal Sąlygų 6.4 punktą, Bankas nedelsdamas įskaito Mokėjimo operacijos sumą į Kliento (Gavėjo) Sąskaitą ir / ar sudaro Klientui (Gavėjui) galimybę ja disponuoti ir užtikrina, kad Klientas (Gavėjas) nepatirtų nuostolių dėl Bankui mokėtinų arba iš jo gautinų palūkanų. Jeigu Bankas, gavęs Klientui (Gavėjui) skirtos Mokėjimo operacijos sumą, negali jos įskaityti į Kliento (Gavėjo) sąskaitą, jis nedelsdamas, ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, grąžina Mokėjimo operacijos sumą Mokėtojui.
- 6.7. Kai Mokėtojo tiesiogiai inicijuota Mokėjimo operacija įvykdoma pavėluotai, Bankas, veikdamas kaip Kliento (Gavėjo) Mokėjimo paslaugų teikėjas, gavęs Mokėtojo vardu veikiančio Mokėtojo Mokėjimo paslaugų teikėjo prašymą, užtikrina, kad Klientas (Gavėjas) nepatirtų nuostolių dėl Bankui mokėtinų arba iš jo gautinų palūkanų (palyginti su situacija, jeigu Mokėjimo operacija būtų buvusi įvykdyta tinkamai).
- 6.8. Jeigu Klientui (Mokėtojui) inicijavus Mokėjimo nurodymą Mokėjimo operacija neįvykdoma ar
- the Payment Transaction and recover the Funds.
- 6.3. The Bank shall be entitled to charge the Client a Commission Fee for the return of Funds in the amount specified in the Fees.
- 6.4. Where the Client (Payer) has directly initiated a Payment Order, the Bank shall be liable to the Client for the proper execution of the Payment Transaction, unless the Bank is aware and can confirm to the Payer and the Payee's Payment Service Provider that the amount of the Payment Transaction was received by the Payee's Payment Service Provider. In such case, the Payee's Payment Service Provider shall be liable to the Payee for the proper execution of the Payment Transaction.
- 6.5. Where the Bank, as the Client's (Payer's) Payment Service Provider, incurs liability under Clause 6.4 of the Conditions, the Bank shall, without undue delay, refund to the Client (Payer) the amount of the non-executed or defective Payment Transaction or restore the balance of the Account from which the amount was debited to the balance that would have existed had the defective Payment Transaction not taken place, and shall ensure that the Client (Payer) does not incur any loss in respect of any interest payable to, or receivable from the Bank.
- 6.6. Where the Bank as the Client's (Payee's) Payment Service Provider is liable under Clause 6.4 of the Conditions, the Bank shall immediately credit the amount of the Payment Transaction to the Client's (Payee's) Account and/or place it at the Client's (Payee's) disposal and shall ensure that the Client (Payee) does not suffer any loss as a result of any interest payable to, or receivable from, the Bank. If the Bank, having received the amount of the Payment Transaction for the Client (Payee), is unable to credit the amount to the Client's (Payee's) account, the former shall promptly return the amount of the Payment Transaction to the Payer within 2 (two) Business Days at the latest.
- 6.7. Where a Payment Transaction initiated directly by the Payer is executed late, the Bank, acting as the Client's (Payee's) Payment Service Provider, shall, at the request of the Payer's Payment Service Provider acting on behalf of the Payer, ensure that the Client (Payee) does not suffer a loss in respect of the interest payable to, or receivable from, the Bank (compared to the situation if the Payment Transaction would have been executed correctly).
- 6.8. If a Payment Transaction is not executed or is executed defectively where the Payment Order

įvykdoma netinkamai, Bankas tokio Kliento reikalavimu turi nedelsdamas ir nemokamai imtis priemonių atsekti Mokėjimo operaciją ir pranešti jam paieškos rezultatus.

6.9. Bankas atlygina Klientui visą Komisinį atlyginimą ir palūkanas, kurie tenka Klientui dėl Mokėjimo operacijos neįvykdymo ar netinkamo įvykdymo dėl Banko kaltės, ir užtikrina, kad Klientas nepatirtų nuostolių dėl iš Banko gautinų palūkanų.

6.10. Už pavėluotą Mokėjimo operacijos įvykdymą ar nepagrįstą Lėšų Sąskaitoje apribojimą dėl Banko kaltės, Klientui pareikalavus, Bankas moka Klientui 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo pavėluotai atliktos ar nepagrįstai dėl Banko kaltės apribotos Mokėjimo operacijos sumos.

6.11. Bankas neatsako už Kliento turėtas papildomas išlaidas ar patirtus netiesioginius nuostolius (negautas pajamas, pelną ar pan.), susijusius su neįvykdyta ar netinkamai įvykdyta Mokėjimo operacija.

6.12. Bankas neatsako už Gavėjo ir Mokėtojo tarpusavio pretenzijas ir jų nenagrinėja. Klientas gali pateikti Bankui tik pretenzijas dėl Banko prievolių nevykdymo ar netinkamo vykdymo.

is initiated by the Client (Payer), the Bank shall, at the request of such Client, immediately and free of charge make efforts to trace the Payment Transaction and notify the Client of the results of the outcome.

6.9. The Bank shall indemnify the Client against all Commission Fees and interest that the Client incurs as a result of the non-execution or defective execution of a Payment Transaction due to the fault of the Bank and shall ensure that the Client does not suffer any loss as a result of the interest payable by the Bank.

6.10. For late execution of a Payment Transaction or unjustified restriction of the Funds in the Account due to the Bank's fault, the Bank shall, upon the Client's request, pay to the Client a default interest of 0.02 (two hundredths) per cent for each day of the amount of the Payment Transaction executed late or restricted unjustifiably due to the Bank's fault.

6.11. The Bank shall not be liable for any additional costs incurred by the Client or indirect losses (loss of income, profit, etc.) related to the non-execution or improper execution of a Payment Transaction.

6.12. The Bank shall not be liable for any claims between the Payee and the Payer and shall not investigate them. The Client may only submit claims to the Bank for non-performance or improper performance of the Bank's obligations.